



AET1  
Asian and Middle Eastern Studies Tripos, Part IB

---

Thursday 28 May 2015 9 to 12.00 pm

---

**Paper MES11**

**Intermediate Arabic Language**

*Answer **all** questions.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet.*

**STATIONERY REQUIREMENTS**

*20 page answer booklet*

*Rough Work Pad*

**SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION**

*None*

**You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed to do so.**

1. Reading Comprehension [20 marks]

(a) Read the unseen passage below on p.3 and answer questions 1 - 8 in **your own words in Arabic** [12 marks].

Marks for individual questions are given in square brackets after each question.

١. ماذا ذكر الكاتب الفرنسي «لوميير» عن مقاهي الشرق؟ [1]
٢. ماذا كانت أهمية المقهى في الخمسينيات والستينيات خاصة في اليمن؟ [1]
٣. متى ظهرت المقاهي لأول مرة عند العرب؟ وكيف تطورت؟ [2]
٤. كيف صورّ الباحث رشيد الذواودي الدور الذي لعبته المقهى في تونس؟ [1]
٥. ماذا ذكر الباحث عن «مقهى الكمال» في سوريا؟ [1]
٦. بم اشتهر «مقهى ريش»؟ [3]
٧. ما هذ أنواع المقاهي في لبنان؟ [1]
٨. ما الأسباب التي جعلت المرأة تدخل المقاهي وتشارك في الحياة الاجتماعية والفكرية؟ [2]

(b) Give the full **internal** and **final** vowing of the following underlined words and phrases, explaining your reasons [4 marks]

- |                       |                          |                      |
|-----------------------|--------------------------|----------------------|
| (i) للتلاقي (سطر ١)   | (ii) المشروبات (سطر ٣)   | (iii) العرب (سطر ٩)  |
| (iv) الأكاير (سطر ١٠) | (v) فيؤكد (سطر ١٥)       | (vi) ثقافية (سطر ٢٠) |
| (vii) ندوات (سطر ٢٢)  | (viii) المشاركة (سطر ٢٧) |                      |

(c) Give the meaning of the following words marked with x as they are used in the text [2 marks]

- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| (i) يتحاورون (سطر ٧) | (ii) التحولات (سطر ١١) |
| (iii) ترابط (سطر ١١) | (iv) ملجأ (سطر ١٩)     |

(d) To what do the asterisked pronouns in the following refer? [1 mark]

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| (i) كونه (سطر ٢٠) | (ii) فيه (سطر ٢٢) |
|-------------------|-------------------|

(e) What is the subject of the following asterisked verbs? [1 mark]

- |                  |                     |
|------------------|---------------------|
| (i) ولدت (سطر ٦) | (ii) تمتاز (سطر ١٦) |
|------------------|---------------------|

## المقاهي الأدبية تحت الضوء: مقاهي الأدباء في الوطن العرب

١ تأخذ المقاهي جزءاً مهماً من حياتنا فهي تبدو للوهلة الأولى فرصة للتلاقي والحوار مع الآخرين. فقد ذكر الكاتب الفرنسي «لوميير» أن مقاهي الشرق كانت مركزاً تسود فيه حرية التعبير، والمقهى بعبارة بسيطة هو المكان الذي تقدم فيه القهوة أو المشروبات الأخرى لكنه تحول مع مرور الوقت الى ما يشبه البرلمان كمكان لتلاقي الأفكار.

٥ كما أن فكرة اقامة بيت للقهوة بوصفه وكالة للصحافة واللقاءات الادبية وبرلماناً حراً للنكات قد \*ولدت في اليمن السعيد على الاغلب، كان المقهى ولاسيما في فترة الخمسينيات والستينيات منبراً مهماً حيث كان الادباء والمتقنون يتحاورون ويتناقشون الى حد انهم كانوا يصنعون القرار الثقافي.

١٠ أكد الدكتور رشيد الذوايدي أن العرب عرفوا المقاهي منذ عام ١٧٥٠ حيث انتشر فيها شرب القهوة واصبحت فيما بعد ملتقى الأكاير وانتقل اليها الحكواتي.. فالمقهى الادبي حافظ على ارتباط الاجيال حيث رصد المقهى الاحداث والتحويلات السياسية التي مر بها الوطن العربي.

ويذكر رشيد الذوايدي أن المقهى لعب دوراً مهماً في الحياة الثقافية والادبية في تونس حيث كان يلتقي فيه الادباء والكاتب والصحفيون والممثلون والرسامون.

١٥ أما عن المقاهي في سوريا فيؤكد الباحث التونسي الدكتور رشيد الذوايدي انها كانت موجودة كظاهرة وقد تحدث عنها الكاتب والادباء في كتبهم حيث \*تمتاز بالنظافة والاناقة مثل «مقهى الكمال».

٢٠ أما في مصر فقد تعددت وتشعبت المقاهي حيث كان لكل مدينة مقهى ومن اهم هذه المقاهي: «مقهى افنديه ومقهى الفيشاوي ومقهى ريش» الذي كان ملجأ كل المثقفين في مصر في القرن الثامن عشر وترجع شهرته الى كونه \*يمثل عاصمة ثقافية مستقلة تجمع كل التيارات دون تمييز وجلس فيه الأدباء مثل الأديب نجيب محفوظ الذي كان يعتبر زبوناً مشتركاً لكل المقاهي الشهيرة في مصر. وقد كان نجيب محفوظ يعقد فيه \* ندوات أدبية صباح كل يوم جمعة ويحضرها عدد كبير من المثقفين.

أما الباحث اللبناني الدكتور رفيق عطوى فيرى أن هناك مقاهي الاحياء الراقية والشعبية

٢٥ والمقاهي الحديثة التي تطوّرت فيما بعد وتحولت من حيث الديكور والمقاعد حيث دخلت المرأة مؤخرًا بعد ان كان هذا محظورا عليها، ولكن تطوّر البيئة والمجتمع والفكر اتاح للمرأة دخول المقاهي والمشاركة في الحياة الاجتماعية والفكرية.

<http://www.turess.com/alchourouk/28045> 18-6-2005 adapted

(TURN OVER)

2. Translate the following unseen passage into English [20 marks]

## تداخل أجيال المتطرفين

تظهر العملية الإرهابية التي نفذها الأخوان شريف وسعيد كواشي، المشتبه بهما في الاعتداء على المجلة الفرنسية الساخرة «شارلي إيبدو» (التي عُرفت بنقدها اللاذع للأديان الرئيسية في العالم والسياسيين والمشاهير) نوعاً من التقارب بين جيل متطرف وآخر، وبين تأثيرات متشعبة مختلفة. يعبر النائب في البرلمان الفرنسي ألان مارسو في حديثه لـ«الشرق الأوسط» عن زهوله من العنف المستخدم لتنفيذ هذه الجريمة، وأيضاً من الهدف المختار، قائلاً: «لقد سبق لي أن نبهت في مجلس النواب إلى أننا سنكون عرضة لهجمات، نتيجة انخراطنا في أفريقيا (في محاربة مختلف المجموعات الإرهابية)، وأيضاً انضمامنا إلى التحالف الدولي (في العراق). فحسب تقديرات وزارة الداخلية الفرنسية، يزيد عدد الفرنسيين المشاركين في القتال في العراق وسوريا عن ألف شخص، ولا نعرف الشيء الكثير عنهم. أضف إليهم مجموعة من المتطرفين الذين لديهم ماضٍ متطرف، مما يزيد الأمور تعقيداً».

تم التعرف سريعاً على الأخوين كواشي، مرتكبي مجزرة «شارلي إيبدو»، بعد العثور على بطاقة هوية أحدهما في مسرح الجريمة، وهما معروفان جيداً من أجهزة مكافحة الإرهاب في فرنسا. ففي عام ٢٠٠٨، حوكم شريف كواشي الذي كان ملقباً بـ«أبو حسن» في قضية «الخلية العراقية في الدائرة ١٩ من باريس»، وحُكم عليه في ١٤ مايو ٢٠٠٨ بالسجن لمدة ثلاث سنوات.

Ash-Sharq Al-'Awsat, Muna 'Alami, 11/1/15. <http://aawsat.com/home/article/263961/>

سبتمبر-«الصحافة-تداخل-أجيال-المتطرفين-11»

to suspect

اشتبّه بـ

to commit (eg a crime) ارتكب

extremist

متطرف

to draw attention to إلى

خلية cell

3. Translate the following passage into **Arabic** [15 marks]

Four days later, I went back to college. The news spread through the university and my teachers and colleagues came to my house to congratulate me, each of them bringing a present for the child. One of these was a small pram [عربة طفل] with a red cover [غطاء]. On warm days, I went to the park, pushing the pram in front of me. Looking out from under the cover was the small face with two black eyes that widened in surprise at any sound or movement. Women walking by stopped to look at the black eyes and exclaimed, "Isn't he cute? What a beautiful baby!"

His eyes, like mine, widened in surprise: women in our country do not show their admiration of a child, no matter how beautiful he is.

Sa'dawi, N. *My travels around the world*, 1991, p.50, abridged

4. Write a piece of at least **200 words in Arabic** on **one** of the following topics [15 marks]

١. اكتب وصفا للـ«college» التي تشترك فيه لمجلة من جامعة كمبريدج للطلبة العرب الذين يفكرون في الدراسة هنا.

٢. اكتب بلوغ (blog) عن طلبك الناجح للشغل في مستشفى في نابلس في الضفة الغربية، وماذا ستفعل إذا لم تستطع الحصول على فيزة لدخول إسرائيل.

٣. هل تعتقد أن من الأفضل استبدال الكتب الدراسية بالكمبيوتر المحمول؟

٤. يقوم معظم الرجال بالوظائف العالية المستوى. هل يجب أن تخصّص الحكومة نسبة مئوية من هذه الوظائف للنساء؟

**END OF PAPER**